

"Fundamentally
WHO AM I?
WHAT AM I?"Nostalgic Films
On Mad Scientists
and Deformed,
Transformed
Humans"Temelde
KİMİM?
NEYİM BEN?"

"Temelde Kimim? Neyim Ben?" başlıklı altı filmlik bir programla insanoğlunun yaratma ve yok etme arzularını mercek altına alan Pera Film, fiziksel değişiklikler sonucu tuhaf yaratıklar ve canavarlara dönüşmeyi ele alan özgün ve sıradışı hikâyeleri keşfe çıkıyor. Büyük kısmı çılgın bilim adamlarını ve onların azgın hırslarını konu alan bu filmler, genetiği bozulmuş varlıkların yanı sıra duygusal açıdan aşırı değişimleri de irdeliyor. 1930'lar ve 1940'larda çekilmiş şaşırtıcı filmlerden oluşan nostaljik seçki, bilimin fiziksel ve ruhsal varlığını üzerindeki önemli etkisini gözler önüne seriyor. Bu program 7 Nisan - 3 Temmuz 2011 tarihleri arasında Pera Müzesi'nde düzenlenen "Temelde İnsan: Çağdaş Sanat ve Nörobilim" adlı sergiye paralel sunuluyor.

Pera Film is presenting a program entitled "Fundamentally! Who Am I? What Am I?" exploring the peculiar and particular stories of humankind's imaginative and destructive desires, of physical, obtrusive transformations into bizarre, odd monsters, beasts and creatures. Mostly involving mad scientists and their wild ambitions, the six films in the program dwell into the genetically deformed state of beings as well as the extreme emotional alterations. Made in the 1930s and 1940s, this selection exemplifies the grand influence of science on the physical and emotional beings told through amazing nostalgic, cinematic imaginative stories. This program is organized in parallel to Pera Museum's exhibition "Fundamentally Human: Contemporary Art and Neuroscience" taking place 7 April - 3 July 2011.



FRANKENSTEIN

Yönetmen **Director** James Whale
Oyuncular **Cast** Colin Clive, Boris Karloff, Dwight Frye, Edward Van Sloan, Mae Clarke, John Boles, Frederick Kerr
1931, 71', ABD United States,
Siyah-Beyaz **Black and White**
İngilizce, Türkçe altyazıyla
English with Turkish subtitles

Mary Shelley imzalı trajedi ve korku klasiğinin sinemadaki en iyi uyarlaması sayılagelen *Frankenstein*, öncesinde pek tanınmayan bir karakter oyuncusu olan Boris Karloff'u yıldız yaptı ve yeni bir dehşet ikonu yarattı. Film, aynı yıl çıkan ve büyük başarı kazanan *Dracula* ile birlikte, 1930'ların

korku filmlerine damgasını vuran Universal Studio'nun altın çağını başlatmıştır. *Frankenstein* gösterime ilk girdiğinde; çılgınlık atan, söylenen hatta bayılan izleyiciler oldu ve Universal, filme bir uyarı eklemek zorunda kaldı. Uyarıda, Edward Van Sloan kalp riski olanların sinemayı derhal terk etmelerini söylüyordu. Dinlemeyen olursa, "Eh... biz uyarımızı yaptık" denilmişti.

Still regarded as the definitive film version of Mary Shelley's classic tale of tragedy and horror, *Frankenstein* made unknown character actor Boris Karloff a star and created a new icon of terror. Along with the highly successful *Dracula*, released earlier the same year, it launched Universal Studio's golden age of 1930s horror movies. *Frankenstein* was greeted with screams, moans, and fainting spells upon its initial release, obliging Universal to add a disclaimer in which Edward Van Sloan advises the faint of heart to leave the theater immediately. If they don't: "Well...we've warned you."

FRANKENSTEIN'İN
GELİNİ
THE BRIDE OF
FRANKENSTEIN

Yönetmen **Director** James Whale
Oyuncular **Cast** Boris Karloff, Colin Clive, Valerie Hobson, Ernest Thesiger, Elsa Lanchester
1935, 75', ABD United States
Siyah-Beyaz **Black and White**
İngilizce, Türkçe altyazıyla
English with Turkish subtitles

1931 tarihli ilk *Frankenstein*'in sonundaki yel değirmeni yangınından kurtulan Canavar (Boris Karloff) hızla hayata döner ve öldürüp yok etmek üzere yeniden yola koyulur. Bu sırada hastalıklı yaratıcısı Henry Frankenstein (Colin Clive), eski akıl hocası kaçık Doktor Praetorius'un (Ernst Thesiger) insan gibi bir canavar daha yaratmayı tasarladığını keşfeder. Bu seferki kadın olacaktır. Çılgın ve belirsiz bir "yaratım" sürecinin ardından sargılar açılır ve Canavarın Gelinini (yine Elsa Lanchester) ortaya çıkar.

Surviving the windmill fire that brought the original 1931 *Frankenstein* to a close, the Monster (Boris Karloff) quickly revives and goes on another rampage of death and destruction. Meanwhile, his ailing creator Henry Frankenstein (Colin Clive) discovers that his former mentor, the demented Doctor Praetorius (Ernst Thesiger), plans to create another life-sized monster, this time a woman! After a wild and wooly "creation" sequence, the bandages are unwrapped, and the Bride of the Monster (Elsa Lanchester again) emerges.

GÜZEL VE
ÇİRKİN
BEAUTY AND
THE BEAST

Yönetmen **Director** Jean Cocteau
Oyuncular **Cast** Jean Marais, Josette Day, Mila Parély, Nane Germon, Michel Auclair, Raoul Marco
1946, 93', Fransa France
Siyah-Beyaz **Black and White**
Fransızca; Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Evvel zaman içinde, sihir ve mucizelerle dolu bir diyarda, vahşi fakat iyi kalpli bir canavar yaşamaktadır ve çektiği çileyi ancak güzel bir kızın gerçek aşkı sona erdirebilecektir. Fantastik sinema için önemli bir dönüm noktası olan *Güzel ve Çirkin*'de (La belle et la bête) usta yönetmen Jean Cocteau büyü, arzu ve ölüme dair benzersiz görüntüler yaratmış.

Once upon a time, in a world of magic and wonder, the true love of a beautiful girl may finally dispel the torment of a feral but gentle-hearted beast. *Beauty and the Beast* (La belle et la bête) is a landmark feat of cinematic fantasy in which master filmmaker Jean Cocteau conjures spectacular visions of enchantment, desire, and death that have never been equaled.



KURT ADAM THE WOLFMAN

Yönetmen **Director** George Waggener
Oyuncular **Cast** Claude Rains, Warren William, Lon Chaney Jr.
1941, 70', ABD **United States**
Siyah-Beyaz **Black and White**
İngilizce, Türkçe altyazıyla
English with Turkish subtitles

"Kurtboğan çiçek açtığında ve sonbahar ayı parladığında, geceleri dualar eden kalbi tertemiz biri bile kurt adama dönüşebilir." Universal, *Kurt Adam* ile 1941'de dünyaya yeni bir canavar takdim etti ve kurt adam söylencesini baştan yarattı. Lon Chaney Jr.'in yürek burkan performansının ve Jack Pierce'in çığır açan makyajının yer aldığı ve dolunayda ölümcül bir kurt adama dönüşen lanetli bir adamın hikayesini anlatan film, yalnızca korku türünün değil tüm zamanların başyapıtlarından biri oldu.

"Even a man who is pure in heart and says his prayers by night may become a wolf when the wolfbane blooms and the autumn moon is bright". In 1941, *The Wolf Man* introduced the world to a new Universal movie monster and the mythology of the werewolf was re-defined forever. Featuring a heartbreaking performance by Lon Chaney Jr. and groundbreaking make-up by Jack Pierce, this story of a cursed man who transforms into a deadly werewolf when the moon is full has not only become a masterpiece of the horror genre, but of all-time.



DORIAN GRAY'İN PORTRESİ THE PICTURE OF DORIAN GRAY

Yönetmen **Director** Albert Lewin
Oyuncular **Cast** George Sanders, Hurd Hatfield, Donna Reed, Angela Lansbury, Peter Lawford
1945, 110', ABD **United States**
Siyah-Beyaz, Renkli
Black and White, Color
İngilizce, Türkçe altyazıyla
English with Turkish subtitles

Hurd Hatfield'in canlandırdığı, filme adını veren Londralı aristokrat, genç ve yakışıklı kalmak için ruhunu bile satabilecek bir tiptir; doğrusu adamın tek yaptığı da budur. Dejenere (fakat zeki) arkadaşı Lord Henry Wotton'ın (George Sanders) etkisi altında kalan Dorian Gray bilinen tüm günahların taşıyıcısı olur. En büyük günahı ise kibirdir. Gray, portresini yaptırmak üzere sanatçı Basil Hallward'a (Lowell Gilmore) sipariş verir. Resimdeki görüntüsüne hayran kalan Gray gizlice şeytani bir anlaşma yapar. Aradan yıllar geçer. Gray'den başka herkes yaşlanmaktadır, o ise her geçen gün gençleşip güzelleşiyordur sanki.

Hurd Hatfield essays the title character, a London aristocrat who would sell his soul to remain handsome and young-and, in a manner of speaking, he does just that. Under the influence of his decadent (albeit witty) friend Lord Henry Wotton (George Sanders), Dorian Gray becomes the embodiment of virtually every sin known to man. The greatest of his sins is vanity; Gray commissions artist Basil Hallward (Lowell Gilmore) to paint his portrait. Admiring his own painted countenance, Gray silently makes a demonic pact. The years pass; everyone grows older but Gray, who seemingly gets younger and more good-looking every day.



GÖRÜNMEZ ADAM THE INVISIBLE MAN

Yönetmen **Director** James Whale
Oyuncular **Cast** Claude Rains, Gloria Stuart, William Harrigan, Henry Travers
1933, 71', ABD **United States**
Siyah-Beyaz **Black and White**
İngilizce, Türkçe altyazıyla
English with Turkish subtitles

Yüzü sargılarla kaplı, gözleri de siyah camlarla gizlenmiş esrarengiz bir yabancı, Ipping adlı İngiliz köyündeki küçük bir pansiyonda oda tutmuştur. Kaldığı yerden hiç ayrılmayan yabancı, personele kendisini kesinlikle rahatsız etmemelerini söyler. Yalnız başına deney tüpleriyle çalışırken, bir sabah yanlışlıkla odasına giren pansiyoncu kadını görmez. Kadın ise konuğunun bir kafası

olmadığını fark etmiştir! Jack Griffin adlı bu yabancı, birkaç ay önce, monocane denen yeni ve tuhaf bir uyuşturucuyla deneyler yaptığı sırada Ipping'den ayrılmış bir bilim adamıdır. Ne yazık ki bu maddenin Griffin'i delirtmek gibi bir yan etkisi de olmuştur. James Whale tarafından ustalıkla yönetilmiş *Görünmez Adam*, korku ile mizahi yakalaması güç bir başarıyla harmanlıyor.

A mysterious stranger, his face swathed in bandages and his eyes obscured by dark spectacles, has taken a room at a cozy inn in the British village of Ipping. Never leaving his quarters, the stranger demands that the staff leave him completely alone. Working unmolested with his test tubes, the stranger does not notice when the landlady inadvertently walks into his room one morning. But she notices that her guest seemingly has no head! The stranger, one Jack Griffin, is a scientist, who'd left Ipping several months earlier while conducting a series of tests with a strange new drug called monocane. Alas, monocane has also had the side effect of driving Griffin insane. Brilliantly directed by James Whale, *The Invisible Man* is a near-untoppable combination of horror and humor.

6 - 22 MAYIS
MAY 2011

GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

6 CUMA FRIDAY

19:00 Görünmez Adam
The Invisible Man

18 ÇARŞAMBA WEDNESDAY

17:00 Güzel ve Çirkin
Beauty and the Beast

19:00 Frankenstein

7 CUMARTESİ SATURDAY

15:00 Görünmez Adam
The Invisible Man

17:00 Kurt Adam *The Wolfman*

20 CUMA FRIDAY

19:00 Kurt Adam *The Wolfman*

8 PAZAR SUNDAY

15:00 Güzel ve Çirkin
Beauty and the Beast

21 CUMARTESİ SATURDAY

14:00 Frankenstein

16:00 Frankenstein'in Geline
Bride of Frankenstein

18:00 Güzel ve Çirkin
Beauty and the Beast

14 CUMARTESİ SATURDAY

18:00 Görünmez Adam
The Invisible Man

22:00 İki Süper Film Birde*
Special Double Seance

Frankenstein +
Frankenstein'in Geline
*Frankenstein + Bride of
Frankenstein*

22 PAZAR SUNDAY

14:00 Dorian Gray'in Portresi
The Picture of Dorian Gray

16:00 Kurt Adam *The Wolfman*

15 PAZAR SUNDAY

17:00 Dorian Gray'in Portresi
The Picture of Dorian Gray

* 14 Mayıs Cumartesi
Müzeler Gecesi kapsamında
Organized paralel to 14th May
Saturday Museums' Night



SUNA VE İNAN
KIRIÇ VAKFI

Film Gösterim Ücreti 5 TL
Film Screening Charge

Müze Ziyaret Saatleri

Museum Hours

Salı - Cumartesi Tuesday to Saturday

10.00 - 19.00

Pazar Sunday

12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.
The museum is closed on Monday.

Müze Giriş Ücretleri

Museum Entrance Charges

Tam Adults 10 TL

İndirimli Concessions 5 TL